

**MARKSCHEME  
BARÈME DE NOTATION  
ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

**May / mai / mayo 2004**

**FRENCH / FRANÇAIS / FRANCÉS B**

**Higher Level  
Niveau Supérieur  
Nivel Superior**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

*The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.*

*Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.*

*Answers which are partially correct should be marked as directed.*

*Do not use half marks.*

*Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.*

***Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their Team Leader before completing the marking (see the examiner instructions for further details).***

*Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.*

*Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.*

*Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.*

*En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.*

*À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.*

***Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de terminer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).***

*Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.*

*En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.*

*En preguntas de valor superior a un punto puede haber instrucciones específicas que le permitan otorgar parte de la puntuación si la respuesta es imperfecta o incompleta.*

*No utilice fracciones de puntos.*

*A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.*

***Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de terminar la corrección (para más información, refiéranse a las instrucciones para los examinadores).***

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vaut un punto, a menos que se indique algo distinto.*

## SECTION A

### TEXTE A — ÉCOLIERS DU MONDE

1. D

2. C, D, F, I, J (*dans n'importe quel ordre*)

**[5 points]**

3. prendre leur vie en main

4. parrainage  
*Ne pas accepter marraines et parrains.*

5. C

**TEXTE A : [9 points]**

**TEXTE B — FAUT-IL AVOIR PEUR DE LA SCIENCE ?**

6. A

7. I

8. J

9. F

10. D

11. C

12. de nos travaux / nos travaux / (les) travaux

13. aux pays du tiers-monde / les pays du tiers monde / pays du tiers-monde.  
*Ne pas accepter le tiers-monde / les pays.*

14. (a) intérêts / pressions économiques

***[1 point]***

(b) complexe militaro-industriel

***[1 point]***

15. ce qui est utile / compétitif sur le plan commercial  
utilité / compétitivité commerciale

*Ne pas accepter utile et compétitif ou le plan commercial.*

16. A

17. le progrès humain / remplacer le progrès technologique par le progrès humain  
*Accepter toute autre explication claire.*

**TEXTE B : *[13 points]***

**TEXTE C — ÉCRIRE À EN PERDRE LA TÊTE**

18. D

19. caillou au soleil  
*Ne pas accepter caillou.*

20. affamés

21. coincés

22. A

23. (a) hurlante / foule hurlante } *[1 point]*  
(b) cacophonie (incessante) } *[1 point]*  
(c) vacarme } *[1 point]*  
*(dans n'importe quel ordre)*  
*Ne pas accepter désordre ou foule.*

24. *Acceptez la réponse suivante ou son équivalent.*  
parce que la ville est surpeuplée  
*Ne pas accepter il y a deux millions d'hystériques ou la vie est publique (sans l'idée de surpopulation).*

25. D

26. G

27. E

28. A

29. J

30. (a) la machine à écrire / (ma vieille) Remington } *[1 point]*  
(b) l'auteur / le narrateur / l'écrivain / Dany Laferrière / je } *[1 point]*  
*(dans n'importe quel ordre)*

31. D, F *(dans n'importe quel ordre)* *[2 points]*

**TEXTE C : [18 points]**

**SECTION A : [40 points]**

## SECTION B

### TEXTE D — ÉTUDIANTS ET ENTREPRENEURS : COMMENT CRÉER SA PROPRE BOÎTE

#### 1. Objectifs de communication :

Récit descriptif

Description objective

#### Critère A

##### Interaction culturelle :

Comme il s'agit d'un discours, il faut une formule pour montrer qu'on s'adresse à l'assistance (*Chers élèves de l'école X, Bonjour...*). On acceptera *Mesdames* et *Messieurs* car il peut y avoir des adultes (les professeurs, par exemple). On acceptera une variété de formules finales pourvu que la fin du discours soit évidente.

Le registre est plutôt formel, bien que des incursions dans un registre plus familier puissent aussi être acceptables puisque le discours s'adresse à des jeunes.

#### Critère B

##### Message :

Il s'agit de relater les étapes de la création d'une entreprise. Les points abordés pourront mettre en lumière les difficultés rencontrées, mais aussi les étapes qui se sont bien déroulées puisque l'auteur du discours a réussi à surmonter les obstacles et à créer sa propre boîte.

Les candidats rédigeront normalement leur texte à la 2<sup>ème</sup> personne du pluriel, sous forme de conseils (*Pour créer votre entreprise, vous devez d'abord...*), mais ils pourront également se mettre dans la peau du jeune entrepreneur qui raconte son expérience (*Lorsque j'ai décidé de créer ma propre entreprise, j'ai d'abord...*).

##### Points essentiels du message :

- nécessité de trouver une bonne idée de départ
- nécessité d'investir beaucoup de temps (sacrifier vacances et week-ends...)
- nécessité de mener de front études et création d'entreprise
- nécessité de persévérer
- lourdeur des démarches bancaires et administratives
- préjugés envers les jeunes créateurs d'entreprises (manque d'expérience, etc.) = difficulté à trouver du financement
- aide possible des « incubateurs d'entreprises »
- créer sa boîte ≠ fortune immédiate
- démarrage lent de l'entreprise
- lourds emprunts bancaires à rembourser.
- importance de la passion

Critère B :

4 des éléments ci-dessus sont requis pour atteindre le niveau 5

7 des éléments ci-dessus sont requis pour atteindre le niveau 9

(cf. critère B, page 45 du guide de langue B)

Quels que soient les points retenus, il est impératif qu'ils soient présentés dans un ordre chronologique logique puisque l'énoncé du sujet précise que le discours doit relater la création d'une entreprise étape par étape.

**2. Objectif de communication :**

Récit descriptif

**Critère A**

**Interaction culturelle :**

Comme il s'agit ici d'une page de journal intime, on doit retrouver un élément qui permette d'identifier ce type de texte (une date, *Cher journal*, etc.).

Le style est informel et expressif.

**Critère B**

**Message :**

Les candidats devront bien faire ressortir les difficultés liées à la création de leur entreprise.

**Points essentiels du message :**

Le candidat pourra choisir le point de vue d'un entrepreneur au stade de la conception de son projet d'entreprise ou encore le point de vue d'un entrepreneur qui fait un constat de son échec a posteriori.

- difficulté à trouver une bonne idée de départ / bonne idée de départ qui ne se concrétise pas
- nécessité d'investir beaucoup de temps (sacrifier vacances et week-ends...)
- nécessité de mener de front études et création d'entreprise
- lourdeur des démarches bancaires et administratives
- préjugés envers les jeunes créateurs d'entreprises (manque d'expérience, etc.) = difficulté à trouver du financement
- « incubateurs d'entreprises » peut-être inexistant / peu efficaces / pas encore consultés
- créer sa boîte ≠ fortune immédiate
- démarrage lent de l'entreprise
- lourds emprunts à rembourser
- importance de la passion.

Critère B :

4 des éléments ci-dessus sont requis pour atteindre le niveau 5

7 des éléments ci-dessus sont requis pour atteindre le niveau 9

(cf. critère B, page 45 du guide de langue B)

**Sujet 1 ou 2 :**

Critère A : interaction culturelle

**[10 points]**

Critère B : message

**[10 points]**

**SECTION B : [20 points]**

**TOTAL DE L'ÉPREUVE : [60 points]**

---